

Межрегиональная олимпиада школьников
на базе ведомственных образовательных организаций
(профиль - иностранный язык)
(китайский язык)

Ключи
2 вариант

МАКСИМУМ 185 БАЛЛОВ

I. АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 10 баллов)

Быть переводчиком это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации.

Прслушайте дважды аудиозапись и выполните задания.

张明是一个公司职员，他每天七点一刻起床，八点坐车去上班，九点到公司。中午十二点到一点休息，他有时候在公司吃午饭，有时候去饭馆吃饭。吃饭以后，看看报或者跟朋友聊聊天儿。下午五点半下班，大概六点半到家。到家以后先洗洗澡，七点半左右吃晚饭。晚饭以后，看看电视，听听音乐，跟孩子玩玩儿，十点睡觉。

1. Выберите из предложенных вариантов один, соответствующий теме прослушанного текста. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».

В

Всего 3 балла за задание.

2. Выберите из предложенных вариантов правильный ответ на вопрос. Внесите ответ в лист ответов, например, «1a».

1. С 2. А 3. А

За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 3 балла за задание.

3. Определите, какие утверждения являются верными, какие – неверными, а какие не упоминались в прослушанном тексте. Внесите ответ в лист ответов, например, «1. В».

1. А 2. С 3. С 4. В

За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 4 балла за задание.

II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 70 баллов)

Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Китае. Вы должны показать, что безупречно владеете китайскими грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.

1. Заполните пропуски правильными грамматическими элементами или словами, данными в скобках. Запишите ответ в лист ответов, например, 1.a, 2.b, 3.c.

Всего 40 баллов за задание.

За каждый правильный ответ – 2 балла.

1)	С	2)	В	3)	В	4)	А	5)	В
6)	С	7)	А	8)	А	9)	В	10)	С

11)	B	12)	A	13)	C	14)	A	15)	B
16)	B	17)	A	18)	B	19)	A	20)	A

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Внесите ответ в лист ответов, например, «1а». Всего 5 баллов за задание.

За каждый правильный ответ – 1 балл.

1. B
2. A
3. A
4. C
5. B

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, 1. 銀行.

Всего 20 баллов за задание.

За каждый правильный ответ – 2 балла.

1)	关系	6)	涨了
2)	辆	7)	剩
3)	不换	8)	电影
4)	没钱	9)	约会
5)	工资	10)	大概

4. Работать в Китае трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов.

Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1а».

Всего 5 баллов за задание. За каждый правильный ответ – 1 балл.

1. H
2. E
3. B
4. G
5. D

III. ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 35 баллов)

1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках?

Соотнесите начало пословиц, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Внесите ответ в лист ответов, например, «1а. Худой мир лучше доброй ссоры».

Всего 20 баллов за задание.

За каждый правильный ответ – 2 балла (1 балл - за правильное соотнесение начала пословицы с окончанием; 1 балл – за правильный перевод).

1. h	Возлагать большие надежды на детей.
2. j	С волками жить – по волчьей выть.
3. b	Лучше одна луна, чем сотни звезд.
4. a	Одним камнем сбить двух птиц.
5. f	Жить и действовать с оглядкой; бояться, как бы чего не вышло.

6. с	Кто рано встает, тому Бог подает.
7. i	У каждого свой вкус.
8. e	Близкий сосед лучше дальней родни.
9. d	Не упускай шанс, ведь вряд ли появится другой.
10. g	Не так дорог сам подарок, как дорого внимание.

2. *Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по ОДНОМУ вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1а». Всего 5 баллов за задание.*

За каждый правильный ответ – 1 балл.

1. E	2. B	3. F	4. C	5. A
------	------	------	------	------

3. *В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. ...». Всего 10 баллов за задание.*

За каждый правильный ответ – 1 балл.

По горизонтали:	По вертикали:
1. 司长	1. 司机
2. 电视机	2. 电脑
3. 首脑	3. 首都
4. 成都	4. 成功
5. 气功	5. 气温

IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 10 баллов)

Представьте, что Вы – заведующий отделом иностранной литературы в крупном издательстве. Вам принесли 3 варианта перевода фрагментов из сборника рассказов известного китайского писателя. Выберите из предложенных вариантов перевода один, адекватно передающий значение текста оригинала. Запишите Ваш вариант ответа в лист ответов, например, «1 – а». За каждый правильный ответ – 2 балла.

1. A	2. C	3. B	4. A	5. B
------	------	------	------	------

V. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 20 баллов)

1. *Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! Представьте, что Вы маркетолог и отвечаете за продвижение товаров на рынке Китая.*

Выберите один из изображенных ниже товаров и напишите к нему слоган и рекламное объявление. Ваша задача – сделать товар привлекательным для покупателя. Важно использовать многообразие средств выразительности китайского языка.

За задание 10 баллов.

Критерии оценки рекламного объявления 8/5/2	Баллы
Выбранный товар охарактеризован в полной мере. Текст отличается высокой степенью языковой выразительности, яркости, образности, оригинальности изложения, индивидуальности. Отсутствие клишированных оборотов речи. В тексте допущено 0-1 лексико-грамматическая ошибка и/или 0-1 орфографическая/иероглифическая ошибка.	8 баллов
Выбранный товар охарактеризован достаточно полно. Прослеживаются элементы образности, яркости, выразительности изложения. В тексте допущено 2-3 лексико-грамматических ошибки и/или 2-3 орфографических/иероглифических ошибки.	5 баллов
Товар охарактеризован недостаточно полно. Языковые средства однообразны, просты и/или клишированы. Содержание не отличается оригинальностью изложения.	2 балла

В тексте допущено 4 и более лексико-грамматических ошибок и/или 4 и более орфографических/иероглифических ошибок.	
Критерии оценки слогана к рекламному объявлению 2/1/0	
Слоган присутствует и не содержит лексико-грамматических ошибок. Допускается не более 1 орфографической/иероглифической ошибки.	2 балла
Слоган присутствует, но содержит лексико-грамматические ошибки и/или 2 и более орфографических/иероглифических ошибок.	1 балл
Слоган отсутствует.	0 баллов

2. Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в лист ответов. 10 баллов за задание

За каждый правильный ответ – 2 балла.

При наличии в правильном варианте ответа лексико-грамматической ошибки – 1 балл.

За вариант ответа, не подходящий по контексту, – 0 баллов.

VI. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 40 баллов)

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 слов по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.

№	Критерии оценивания сочинения	Баллы
1	Речевое оформление сочинения	
К1	Смысловая цельность, речевая связность и последовательность изложения	
	работа характеризуется смысловой цельностью, речевой связностью, последовательностью изложения; содержание работы полностью соответствует теме задания; логические ошибки отсутствуют, последовательность изложения не нарушена; в работе нет нарушений абзацного членения текста.	4
	В работе просматривается коммуникативный замысел, НО допущено 2 и более логические ошибки; И/ИЛИ имеются 2 и более случая нарушения абзацного членения текста; И/ИЛИ содержание работы не соответствует теме задания.	0
К2	Точность и выразительность речи	
	работа характеризуется точностью выражения мысли, разнообразием лексико-грамматических структур	9
	работа характеризуется точностью выражения мысли, НО прослеживается однообразие лексико-грамматического строя речи, ИЛИ работа характеризуется разнообразием лексико-грамматических структур, НО есть 1-3 нарушения точности выражения мысли.	5
	работа отличается бедностью словаря и однообразием лексико-грамматических структур; есть 4 и более нарушения точности выражения мысли.	0
К3	Заголовок	
	Заголовок присутствует и не содержит лексико-грамматических ошибок	3
	Заголовок отсутствует Или содержит лексико-грамматические ошибки	0
К4	Соблюдение грамматических норм	
	грамматических ошибок нет	10
	допущена 1 грамматическая ошибка	9
	допущено 2-4 грамматические ошибки	7
	допущено 5-6 грамматических ошибок	5
	допущено 7 и более грамматических и более	0

К5	Соблюдение лексических норм	
	лексических ошибок нет	10
	допущена 1 лексическая ошибка	9
	допущено 2-4 лексические ошибки	7
	допущено 5-6 лексических ошибок	5
	допущено 7 и более лексических ошибок	0
К6	Правильность написания иероглифов	
	допущено 0-1 иероглифическая ошибка	4
	допущено 2-6 иероглифических ошибок	2
	допущено 7 и более иероглифических ошибок	0